**Душа Ду Фу**

Душа Ду Фу

живет в Чэнду.

Для нее построили дом,

все, что нужно, имеется в нем:

кабинет, чтоб стихи писать,

и кровать, чтобы ночью спать.

А в саду проложили дорожки,

чтоб душа погуляла немножко.

И в беседке у края озера

принимала красивые позы.

И на стенах читала стихи Ду Фу,

которые он написал в Чэнду.

Только жалко, что все это сам Ду Фу

не имел, когда жил в Чэнду.

И не может душа перейти черту,

за оградой не видит другой Чэнду.

Миллионы комнат в городе том,

до горизонта - за домом дом.

Домам не страшны дожди и ветра,

Высоки и прочны дома, как гора.

Об этом наверно мечтал Ду Фу,

когда сочинял стихи в Чэнду,

сквозь дырявую крышу любуясь

ночной луной.

14 сентября 2019

**杜甫的精神**

杜甫的精神

活在成都。

后人为此修建了房屋，

需要的一切应有尽有：

书房用来写诗，

夜晚睡眠有床铺。

院子里修筑了小路，

让心灵休憩散步。

湖边建一座凉亭，

看式样赏心悦目。

墙上有杜甫的诗句，

这些诗写于城都。

可惜这些都不属于杜甫，

当诗人居住在成都。

有条线灵魂难以超越，

围墙外看不见另一个成都。

那座城市里房屋上百万，

直到地平线，房屋连着房屋。

房屋不怕风也不怕雨，

山一样的房屋高大又坚固。

那曾经是杜甫的幻想，

他写那首诗就在城都，

当时透过屋顶的窟窿

能看到月亮在云雾中飘浮。

2019年9月14日

2019，9，15 谷羽译